

## Message Text

PAGE 01 USUN N 00569 190022Z

66

ACTION SS-30

INFO OCT-01 ISO-00 SSO-00 NSCE-00 /031 W

----- 036865

O 182344Z DEC 73 ZFF-6

FM USMISSION USUN NY

TO AMEMBASSY MADRID IMMEDIATE

INFO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2121

AMEMBASSY TEL AVIV IMMEDIATE

USINT CAIRO IMMEDIATE

AMEMBASSY MOSCOW IMMEDIATE

C O N F I D E N T I A L USUN 5691

EXDIS

DEPT PASS WHITE HOUSE FOR SCOWCROFT

MADRID: FOR SECRETARY'S PARTY

E.O. 11652: GDS

TAGS: PFOR

SUBJ: ME PEACE CONFERENCE

1. DURING PRE-SESSION WITH MALIK TODAY BEFORE OUR JOINT PRESENTATION OF LETTER TO SYG TWO DIFFERENCES EMERGED IN TEXT AS WE WERE COMPARING ENGLISH AND RUSSIAN VERSIONS.

2. IN FIRST SENTENCE OF THIRD PARAGRAPH AND IN FINAL WORDS OF FOURTH PARAGRAPH, ENGLISH TEXT READS "OPENING PHASE", RUSSIAN TEXT READS "OPENING." ON BASIS MY EARLIER CONVERSATION WITH GENERAL SCOWCROFT, I STRESSED TO MALIK MY UNDERSTANDING DOBRYNIN AND SECRETARY HAD AGREED ON TEXT WITH WORDS "OPENING PHASE." MALIK AND HIS INTERPRETER INSISTED THERE WAS N\* DIFFERENC\*, THAT RUSSIAN FOR "OPENING" WAS SAME AS OUR "OPENING PHASE." DURING DISCUSSION THEY CONTINUED INSIST NO DIFFERENCE BETWEEN US HERE. HOWEVER, AT ONE POINT MALIK SAID RATHER GRUMPILY THAT OUR FAVORING OF PHRASE "OPENING PHASE". INDICATED US WAS "SOFT" ON SYG AND HIS ROLE IN GENEVA.

CONFIDENTIAL

PAGE 02 USUN N 00569 190022Z

2. THE OTHER DIFFERENCE IS ONE WHICH GENERAL SCOWCROFT HAD ALREADY SIGNALLED. IN FINAL SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH OF LETTER ENGLISH TEXT READS CONFERENCE "SHOULD" BE CONVENED, WHEREAS RUSSIAN TEXT USES VERB "WILL." MALIK

MADE CLEAR IN OUR PRIVATE CONVERSATION THIS WAS  
DIFFERENCE BETWEEN US, ALTHOUGH HE REFRAINED FROM MAKING  
POINT DURING MEETING WITH WALDHEIM. HE DID, HOWEVER, INSIST  
THAT WALDHEIM ISSUE BOTH ENGLISH AND RUSSIAN TEXTS.  
THERE MAY THUS BE SOME PLAYBACK FROM THIS, ALTHOUGH WE  
SUGGESTED TO SYG STAFF THAT THEY USE ENGLISH TEXT  
IN THEIR LETTERS TO AMBASSADORS.  
BENNETT

CONFIDENTIAL

<< END OF DOCUMENT >>

## Message Attributes

**Automatic DecapTIONing:** Z  
**Capture Date:** 02 APR 1999  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** n/a  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 18 DEC 1973  
**DecapTION Date:** 28 MAY 2004  
**DecapTION Note:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** golinofr  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1973USUNN00569  
**Document Source:** ADS  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** 11652 GDS  
**Errors:** n/a  
**Film Number:** n/a  
**From:** USUN NY  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1973/newtext/t19731255/abqceeb1.tel  
**Line Count:** 65  
**Locator:** TEXT ON-LINE  
**Office:** n/a  
**Original Classification:** CONFIDENTIAL  
**Original Handling Restrictions:** EXDIS  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** CONFIDENTIAL  
**Previous Handling Restrictions:** EXDIS  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** golinofr  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 27 SEP 2001  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <27-Sep-2001 by martinml>; APPROVED <30-Nov-2001 by golinofr>  
**Review Markings:**

Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
30 JUN 2005

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** ME PEACE CONFERENCE  
**TAGS:** PFOR  
**To:** MADRID INFO STATE  
TEL AVIV  
CAIRO  
MOSCOW  
**Type:** TE  
**Markings:** Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005